



湖南石油化工职业技术学院

Hunan Petrochemical Vocational Technology College

## 学生毕业设计成果

设计题目：知途国际旅游解说词设计方案

专业名称：应用英语

班级名称：高英语 3171

学生姓名：蔡唯

指导教师：赵颖惠

责任领导：李红雨

二零二零年四月

## 学生毕业设计成果真实性承诺书

本人郑重承诺：我所递交的毕业设计材料，是本人在指导老师的指导下独立进行完成的；除文中已经注明引用的内容外，不存在有作品（产品）剽窃和抄袭他人成果的行为。对本设计的共同完成人所做出的贡献，在对应位置已以明确方式标明。若被查出有抄袭或剽窃行为，或由此所引起的法律责任，本人愿意承担一切后果。

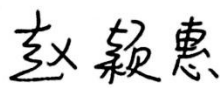


学生（确认签字）：

签字日期：2020.4.26

## 指导教师关于学生毕业设计成果真实性审核承诺书

本人郑重承诺：已对该生递交的毕业设计材料中所涉及的内容进行了仔细严格的审核，其成果是本人在的指导下独立进行完成的；对他人成果的引用和共同完成人所做出的贡献在对应位置已以明确方式标明。不存在有作品（产品）剽窃和抄袭他人成果的行为。若查出该生所递交的材料有学术不端的行为，或由此所引起的法律责任，本人愿意承担一切责任。



指导教师（确认签字）：

签字日期：2020.4.28

## 目录

一、成果简介 .....	错误!未定义书签。
二、设计思路 .....	错误!未定义书签。
三、设计过程 .....	错误!未定义书签。
(一)知途国际旅游公司存在的问题 .....	错误!未定义书签。
1. 外国游客语言不通 .....	错误!未定义书签。
2. 导游解说出现中西文化差异问题 .....	3
(二) 问题的优化措施 .....	错误!未定义书签。
1. 解决外国游客语言不通问题 .....	错误!未定义书签。
2. 解决导游解说中西文化差异问题 .....	4
四、成果特点 .....	错误!未定义书签。
五、收获与体会 .....	4
参考文献 .....	6

# 知途国际旅游公司解说词设计方案

## 一、成果简介

知途国际旅游公司建立于 1998 年 8 月，主要从事于接待外国客人来中国旅游。知途国际旅游公司正式对外宣布正式成立。在此年的 9 月正式称为知途国际集团有限公司。知途国际集团有限公司在 2019 年净利润达到 10 亿 我们有一个自己公司做出的网页，每当游客上面搜索我们公司旗下的服务时，我们服务于一体的全世界的外国游客。

2016 年 2 月 23 日晚间，中国日报宣称，知途国际旅游集团有限公司与中国港中旅集团公司正在筹划战略重组事宜，重组方案尚未确定，方案确定后尚需获得有关主管部门批准。

2016 年 7 月 11 日，据国资委网站消息，经报国务院批准，知途国际旅游集团有限公司整体并入中国港中旅集团公司，成为其全资子公司。中国国旅集团有限公司不再作为国资委监管企业。



图 1 知途国际旅游公司旅行社总社

## 二、设计思路

通过浏览查阅关于旅游方面的一些书籍、实例等，了解了旅游中的一些知识，也掌握了一些基础技能。对该公司进行了实际调研，对外国游客游后感满意度进行了回

访。调查了市面上大型知名旅游企业对外国游客的旅行，发现在英文解说上存在很大的问题。

在外国游客的旅行中，英文解说是游客旅游过程的结尾和旅游的开端，旅游公司需要研究英文解说对外国游客的要求，以保证外国游客能在中国快乐旅游。语言对外国游客也有相应的要求。因此，进行英文解说设计时不单要考虑到外国游客对景点视觉的认识，还要考虑到语言不通影响的因素。

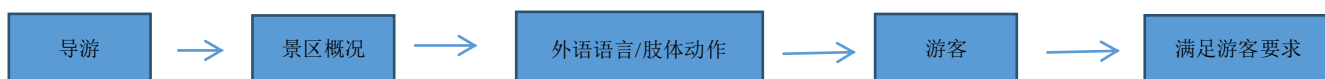
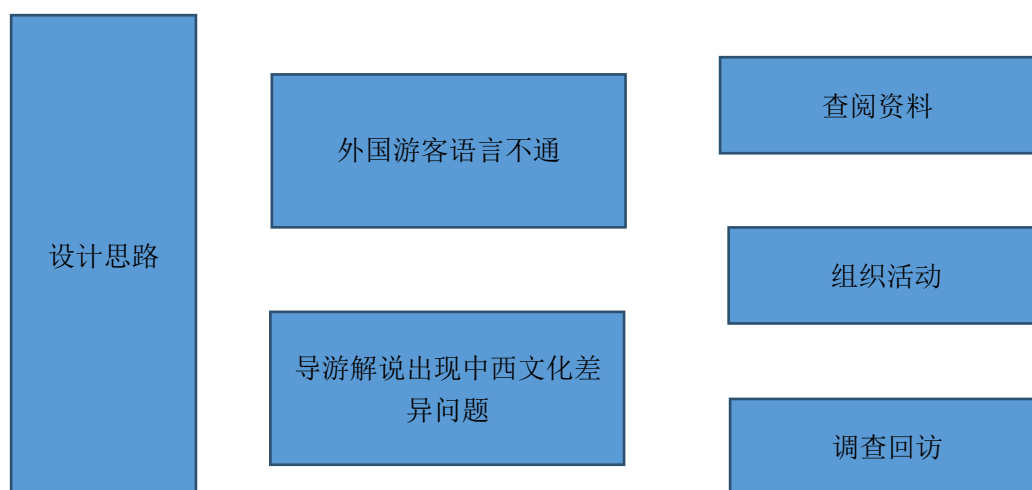


图 2 知途国际旅游公司解说设计方案的设计思路

为了解决知途国际旅游公司存在现状问题，让知途国际旅游公司在接待外来游客方面更好的发展。

图 3 知途国际旅游公司存在的问题



### 三、设计过程

#### (一) 知途国际旅游公司存在的问题

##### 1. 外国游客语言不通

该公司与一名外国游客建立了长期的合作关系，他每次来中国的话都会携带一些亲戚好友报他们公司的业务，在他们对游客的回访中，这位游客时向他们反映道，游客表示经他们公司的导游解说过过的一些景点有太多听不懂的地方，当游客们提出疑问的时候，那位导游对游客们的态度是爱答不理的，一副高高在上的态度，他让游

客感觉你们公司的服务不过就只是这样子了。

针对本公司某旅行社一天外国游客的需求数据，如下表：

表 1 某旅行社一天外国游客的需求数据

游客需要	人数	占据比例
旅游带来的愉悦感	800	40%
景区文化	800	40%
当地风情	250	12.5%
美食	150	7.5%

## 2. 导游解说出现中西文化差异问题

经一位外国游客反应，他不仅仅是靠眼睛来看风景，是要通过导游的评价来诠释风景。他认为，导游的服务态度是决定他是否会光顾一个景点的决定因素。他对景点满意的态度，在一定程度上导游的解说是否表达完整且正确。

导游一味地以外国人的生活习惯为主来介绍的中国特点。虽然不能完全用外国的语言来介绍中国的特色，但是在一些既具有中国特色的讲解中，导游不能够想完整的中国的传统文化，对于这些情况的发生，让外国游客了解中国的景区和文化是没有用处的。

### (二) 问题的优化措施

#### 1、解决外国游客语言不通问题

公司在接待外国游客的时候，应该按游客的比例来安排翻译员，要求达到每一位旅客的需求，或者在每一位游客的手机下载一个于他们通用语言的翻译软件，也可以给每位游客佩戴一个翻译机，让他们可以更加的融入

对不同的游客采用如下图不同的翻译：

游客类别	翻译工具	作用
老人	翻译员	大部分老人眼睛不好使，与翻译员交流方便很多。
大人	翻译软件	现在几乎每个人都有手机，翻译软件对大人来说很方便。

小孩	翻译机	小孩使用翻译机相对来说比较方便。
----	-----	------------------

表 2 不同游客适合的翻译工具及作用

## 2、解决导游解说中西文化差异问题：

知途国际旅游公司在解决导游解说问题的时候，应该考虑导游解说问题存在的根本，中外文化存在差异较大，导游表达外国游客不能很好的理解，知途公司可以在导游的口语上解决解说问题，例如使用各大英语软件，观看各种旅游接待外来游客的视频演讲。公司要鼓励导游大声表达自己的想法，经常要开展一些活动，让导游在公司进行英语导游演示。公司也要与外来旅游公司进行文化交流，派公司导游积极参加交流，丰富导游的中西文化知识，更好地锻炼了导游的口语，也可以更好地与外国游客交流。

在口语上解决导游的解说问题	使用各大英语软件，视频演讲
鼓励导游大声表达自己的想法	让导游在公司进行英语导游演示
与外国旅游公司文化交流	导游积极参加文化交流

表 3 解决导游解说问题

## 四、成果特点

本方案适用于整个旅游行业一些常见的问题，主要针对于知途国际旅游公司程中存在外国游客来中国旅游出现语言不通问题，导游解说中西文化差异问题取得了显著的效果，结果表明这种改进方法具有适用性原则，可以推广发展止更多的旅游企业。此公司采用此优化设计方案后，可以有效地提高公司的旅游服务体系，也可以增加公司的业务范围，对外来游客也有了一个很好的体验中国文化的机会。

## 五、收获与体会

时间过得真快，一眨眼我的学习生涯，已经步入了尾声，我的毕业设计也要完成接下来要面临的是 离开校园和找工作。

我毕业设计的选题是:知途国际旅游公司解说词设计方案,导游的解说是旅游不可或缺的一个重要环节。过程不是很简单,甚至是非常很困难的,在学校的时候上课不认真,很多东西都没有学习到,不仅是书本上的,还有在校的点点滴滴都是积累知识的过程,虽然时光流逝,但是学习是永无止境的。在此我也意识到了自己其实还有很多的不足,趁着在校的最后一点点时间里,趁着还能呆在校园,接下来的在学习之中碰到任何问题都要找老师讨论,和同学交流。因为只是我唯一的机会了,以后想讨论想交流,都不会是现在的这种感受,在最后的时光里抓紧在校学习的机会,不然只能在以后的工作中一点一滴累积。在学校我也收获到了很多东西,锻炼了自己独立自主、沉着冷静、认真思考的能力,在为人处世方面也有了很大的改变,让我和同学的关系也更加的融洽,毕业即将来临,这是我们最后唯一能在一起的时光,希望在以后的日子里,我们能将在校园的这段日子铭记于心。



## 参考文献

- [1] 赵羽彤. 旅游类著作 Tourism and Trails(Chapter 2) 英汉翻译实践报告[D]. 黑龙江大学, 2018. 5.
- [2] 韩燕. 基于建构主义理论的“观学做评”一体化教学模式应用实践研究[D]. 黑龙江大学, 2018.
- [3] 汤志勇. 曲红. 装在现代物流技术中的重要作用[J]. 包装工程. 2002, 卷号(3): 77-78.
- [4] 申慧. 《中国旅游客源国与地区概况》节译实践报告[D]. 曲阜师范大学, 2017.
- [6] 陈晓东. 旅游景区英语解说系统的建设和管理[D]. 广西师范大学, 2017.
- [7] 李雪. 目的论视角下旅游文本英译研究[D]. 天津理工大学, 2016.
- [8] 覃小燕. 目的论指导下《长沙红色旅游导游解说词》英译研究[D]. 湖南师范大学, 2016.
- [9] 石定芳. 喀斯特洞穴导游解说词内容构建研究[D]. 西南大学, 2013.
- [10] 卢有霞. 从跨文化交际角度看中国红色旅游解说词的英译问题[D]. 重庆师范大学, 2012.